
Конференция по разоружению

17 May 2011
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Германии при Конференции по разоружению от 13 мая 2011 года на имя заместителя Генерального секретаря Конференции, препровождающее текст Берлинского заявления по ядерному разоружению и нераспространению, изданного министрами иностранных дел Австралии, Германии, Канады, Мексики, Нидерландов, Объединенных Арабских Эмиратов, Польши, Турции, Чили и Японии 30 апреля 2011 года

Имею честь препроводить Вам от имени "Инициативы по нераспространению и разоружению" (ИНР) текст Берлинского заявления по ядерному разоружению и нераспространению, изданного министрами иностранных дел Австралии, Германии, Канады, Мексики, Нидерландов, Объединенных Арабских Эмиратов, Польши, Турции, Чили и Японии 30 апреля 2011 года.

Был бы признателен за выпуск этого совместного заявления в качестве официального документа Конференции по разоружению и его распространение среди всех государств – членов КР и государств – нечленов, участвующих в работе Конференции.

(Подпись): Хельмут Хоффман
Посол
Постоянный представитель
при Конференции по разоружению

Берлинское заявление министров иностранных дел по ядерному разоружению и нераспространению

1. Мы, министры иностранных дел Австралии, Германии, Канады, Мексики, Нидерландов, Объединенных Арабских Эмиратов, Польши, Турции, Чили и Японии, вновь подтверждаем наше совместное намерение работать в направлении достижения ядерного разоружения и укрепления международного режима нераспространения, как намечено в совместном заявлении, принятом на нашей первой встрече в Нью-Йорке 22 сентября 2010 года. Признавая опасность для человечества, создаваемую возможностью применения ядерного оружия, и необходимость заняться проблемой усиления рисков распространения, сократить ядерные арсеналы, повысить ядерную безопасность и усовершенствовать меры радиационной безопасности, мы считаем, что необходимо в экстренном порядке снизить уровень ядерных рисков и добиться ощутимого прогресса на пути к миру, свободному от ядерного оружия.

2. Мы основываем наши усилия на Договоре о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) как важнейшем фундаменте для достижения ядерного разоружения, краеугольном камне глобального режима ядерного нераспространения и основе для развития использования ядерной энергии в мирных целях. Консенсусный итог Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО устанавливает практическую повестку дня с планом действий, охватывающим все три основы Договора, а также цель превращения Ближнего Востока в район, свободный от ядерного оружия и всех других видов оружия массового уничтожения. Мы полны решимости поощрять и поддерживать выполнение обязательств, принятых всеми государствами – участниками ДНЯО, и выступаем за дальнейший прогресс на основе практических вкладов и предложений.

3. Мы приветствуем и поддерживаем возобновленный призыв к полной ликвидации ядерного оружия как единственной гарантии против его применения или угрозы применения и, соответственно, усматриваем необходимость в дальнейшем снижении количества ядерных вооружений, а также их роли в стратегиях, концепциях, доктринах и политике обеспечения безопасности. Мы испытываем воодушевление в связи с последними событиями, в особенности с вступлением в силу нового Договора о СНВ между Соединенными Штатами и Россией и провозглашенным обеими сторонами намерением продолжать процесс сокращений, подчеркивая при этом необходимость включения всех категорий ядерного оружия. Мы очень надеемся, что все другие государства, обладающие ядерным оружием, последуют этому примеру, применяя принципы необратимости, проверяемости и транспарентности в процессе ядерного разоружения.

4. Мы признаем право государств-участников развивать и использовать ядерную энергию в мирных целях, которое закреплено в ДНЯО. Мы присоединяемся к международному призыву поднять безопасность атомных электростанций до самого высокого уровня и усилить меры по обеспечению ядерного безопасности во всем мире в свете последних событий на атомной электростанции "Фукусима-Дайичи". Мы поддерживаем дискуссии, которые уже начались на национальном и региональном уровнях, а также в рамках международных форумов и организаций, в частности МАГАТЭ. Мы приветствуем поступившее от Генерального директора МАГАТЭ Аmano приглашение на Конференцию министров по ядерной безопасности, которая состоится в Вене 20–24 июня 2011 года.

5. Сейчас настало время активизировать и укрепить многосторонние усилия, признавая то, что нынешние глобальные проблемы безопасности более чем когда-либо требуют совместных и многосторонних решений. Многие пункты повестки дня, изложенные в плане действий Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, могут быть реализованы только на основе успешных многосторонних усилий. Уже более десятилетия многосторонний механизм разоружения не оправдывает надежд международного сообщества на решение насущных проблем безопасности посредством эффективного многостороннего контроля над вооружениями и разоружения, упуская огромные возможности для укрепления международной стабильности, содействия развитию и повышения безопасности для всех. Сигнал, посланный совещанием высокого уровня, которое было созвано Генеральным секретарем ООН 24 сентября 2010 года в Нью-Йорке, ясен: международное сообщество больше не согласно терять время. Мы едины в требовании оживить многосторонний разоруженческий механизм.

6. Консенсус, достигнутый в прошлом году обзорной Конференцией по ДНЯО в отношении перспективного плана действий, доказывает, что совместные, многосторонние усилия в области разоружения и нераспространения могут давать результаты, если есть необходимая политическая воля. Наша цель состоит в том, чтобы поддержать импульс этого успешного итога и ускорить его реализацию. С этой целью мы приняли нижеследующие конкретные предложения по осуществлению ключевых элементов этого плана действий.

Предложение I: Среди государств – участников ДНЯО имеется консенсус относительно того, что нужно прекратить производство расщепляющегося материала для ядерного оружия. Договор о прекращении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) позволил бы обуздать риск последующих витков гонки ядерных вооружений и уменьшить опасность попадания такого материала в руки негосударственных субъектов. Такой договор дополнял бы текущие усилия по обеспечению сохранности уязвимых ядерных материалов во всем мире. Это необходимый шаг на пути к миру, свободному от ядерного оружия. Мы глубоко разочарованы тем, что год спустя после обзорной Конференции по ДНЯО, которая в своем плане действий призвала незамедлительно начать переговоры по ДЗПРМ на Конференции по разоружению, это так и не было выполнено. Признавая, что в ходе переговоров должны учитываться потребности безопасности всех государств, мы подчеркиваем, что для дальнейшей задержки нет никаких оснований и никаких оправданий.

26 января Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Пан Ги Мун призвал налаживать неофициальные процессы в целях содействия укреплению доверия к ДЗПРМ и возвращению КР к ее программе работы. Нами начаты интенсивные усилия для преодоления нынешнего тупика. В Женеве, параллельно с КР, Австралия и Япония совместно проводят серию дискуссий среди экспертов для изучения технических аспектов ДЗПРМ, с тем чтобы придать импульс переговорам. Наши усилия в Вене, направляемые Германией, увенчались выработкой документа по эффективной проверке ДЗПРМ, в котором перечислены вопросы, подлежащие рассмотрению научными экспертами, и содержится материал для их дискуссий. Мы считаем, что создание группы научных экспертов, которой было бы поручено изучить технические аспекты ДЗПРМ, может содействовать и способствовать началу переговоров.

Основываясь на этих инициативах, мы будем и далее добиваться незамедлительного начала переговоров. Мы по-прежнему предпочитаем, чтобы переговоры по ДЗПРМ велись в рамках КР. Но если КР на своей основной сессии

2011 года все так же не сможет прийти к согласию относительно начала переговоров по ДЗПРМ, то мы будем просить Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, которая уже занялась этим предметом в рамках пункта 162 повестки дня, озаглавленного "Меры в развитие совещания высокого уровня, состоявшегося 24 сентября 2010 года: активизация работы Конференции по разоружению и продвижение вперед процесса многосторонних переговоров по разоружению", рассмотреть этот вопрос и изучить пути продвижения к цели начала переговоров.

Предложение II: Другой важной целью в многосторонней повестке дня является вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). Мы призываем все государства, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать ДВЗЯИ. Нас воодушевляет обязательство обеспечить ратификацию Договора, выраженное Соединенными Штатами и Индонезией. Мы считаем, что эффективное прекращение ядерных испытаний не ослабит, а повысит нашу национальную, равно как и глобальную, безопасность и в значительной мере усилило бы глобальный режим нераспространения и разоружения. Договор был открыт для подписания 15 лет назад, и число подписаний и ратификаций неуклонно растет. Мы полны решимости добиваться универсализации Договора и содействовать его скорейшему вступлению в силу. Используя различные дипломатические возможности, мы будем настоятельно призывать государства, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать Договор и оперативно предпринять шаги, необходимые для его вступления в силу. Мы полны решимости оказывать поддержку Подготовительной комиссии Организации по ДВЗЯИ в создании эффективной системы мониторинга и проверки и высоко оцениваем уже проделанную работу.

Предложение III: На Конференции по рассмотрению действия ДНЯО в 2010 году государства, обладающие ядерным оружием, обязались ускорить достижение прогресса в осуществлении конкретных шагов, ведущих к ядерному разоружению, и информировать об этом государства – участники ДНЯО. Кроме того, в качестве меры укрепления доверия Конференция рекомендовала государствам, обладающим ядерным оружием, как можно скорее согласовать стандартизованную форму доклада. Мы разрабатываем проект стандартизированной формы доклада, которая могла бы использоваться государствами, обладающими ядерным оружием, при выполнении этого обязательства. Мы пригласим государства, обладающие ядерным оружием, изучить наше предложение на их парижской встрече в июне сего года. В нем излагаются наши ожидания в отношении той информации, которую мы хотели бы видеть в докладах всех государств, обладающих ядерным оружием. Мы считаем, что представление докладов на основе стандартизированной формы, которая была рекомендована в плане действий, принятом на обзорной Конференции, вело бы к укреплению международного доверия и способствовало созданию благоприятных условий для дальнейшего разоружения. Мы считаем необходимым повышать степень транспарентности и отчетности в процессе ядерного разоружения.

Предложение IV: Мы подчеркиваем, что эффективный режим нераспространения отвечает общим интересам безопасности всех государств. Мы признаем важную роль МАГАТЭ в проверке соблюдения государствами своих обязательств в области ядерного нераспространения. Мы особо отмечаем тот факт, что, с вступлением в силу дополнительных протоколов МАГАТЭ для Объединенных Арабских Эмиратов в декабре 2010 года и для Мексики в марте 2011 года, все страны, участвующие в нашей межрегиональной инициативе, осуществляют соглашения о всеобъемлющих гарантиях и дополнительные протоколы, и мы расцениваем это как непрременный стандарт проверки. Мы призы-

ваем все государства заключить и ввести в действие дополнительные протоколы в соответствии с планом действий Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, с тем чтобы дать МАГАТЭ дополнительные полномочия, необходимые ему для убедительного предупреждения и выявления случаев нарушения обязательств в области нераспространения. Мы будем и далее ратовать в двусторонних и многосторонних контекстах за универсальное применение дополнительных протоколов в наших соответствующих регионах. Мы предлагаем имеющийся опыт и наилучшую практику в вопросах заключения и осуществления дополнительных протоколов всем заинтересованным сторонам и готовы предоставлять юридическую и иную помощь.

7. Мы подведем итоги прогресса по нынешним предложениям на нашей следующей встрече "на полях" сессии Генеральной Ассамблеи ООН в сентябре текущего года. В 2012 году принимающей стороной встречи министров стран – участниц нашей инициативы будет Турция.

Мы будем продолжать работу и по другим ключевым пунктам плана действий, принятого Конференцией 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, как определено в нашем совместном заявлении от 22 сентября 2010 года. В частности, мы намерены содействовать созданию международно признанных зон, свободных от ядерного оружия, на основе договоренностей, добровольно заключенных между государствами соответствующего региона, и в соответствии с руководящими положениями Комиссии ООН по разоружению, разработанными в 1999 году, будучи убеждены в том, что создание таких зон ведет к укреплению глобального, а также регионального мира и безопасности, усилению режима ядерного нераспространения и способствует достижению ядерного разоружения. В этой связи мы подчеркиваем крайнюю необходимость содействовать созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, с учетом будущих потребностей в связи с организацией в 2012 году специальной конференции, согласованной на Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО.

Мы также будем работать над конкретными мерами, нацеленными на укрепление систем экспортного контроля государств, которые играют важную роль в обеспечении нераспространения.

Мы будем активно поощрять просвещение в вопросах разоружения и нераспространения, основываясь на нашей убежденности в том, что просвещение является мощным инструментом для мобилизации дальнейших усилий в области разоружения и нераспространения в глобальном масштабе за счет повышения осведомленности и понимания среди наших граждан.

8. Нас воодушевляет тот интерес, который встречает наша инициатива на уровне различных регионов и групп. Мы признательны всем государствам, которые желают присоединиться к нашим усилиям и поддержать наши предложения. Лишь такие широкие усилия позволят добиться успеха в наведении необходимых мостов и в достижении значимого прогресса на пути к взаимно подкрепляющим целям ядерного разоружения и нераспространения.

Берлин, 30 апреля 2011 года